



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3200
18 April 1993

CHINESE

第三二〇〇次会议临时逐字记录

1993年4月17日星期六,下午11点10分

在纽约总部举行

主 席: 马尔卡先生

成员国: 巴西

佛得角

中国

吉布提

法国

匈牙利

日本

摩洛哥

新西兰

俄罗斯联邦

西班牙

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

委内瑞拉

(巴基斯坦)

萨登柏格先生

热苏斯先生

陈健先生

奥拉海耶先生

默里梅先生

埃尔多斯先生

波多野先生

斯努西先生

奥布赖恩先生

沃伦佐夫先生

亚涅斯·巴尔诺沃先生

戴维·汉内爵士

奥尔布赖特女士

阿里亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

93-85652

KD

下午11点10分开会。

哀悼土耳其共和国总统

主席(以英语发言):安全理事会成员非常悲痛地获悉土耳其共和国总统特库特·奥扎尔先生阁下今天突然逝世。奥扎尔总统深深地致力于联合国理想和世界和平事业。国际社会将对他的去世深表哀悼。我愿代表安全理事会向土耳其政府和人民表示深切慰问并对遗属表示由衷的同情。

我现在请安理会成员起立并默哀一分钟。

安理会成员默哀一分钟。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚-黑塞哥维那局势

1993年4月17日法国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/25622)

1993年4月17日佛得角、吉布提、摩洛哥、巴基斯坦和委内瑞拉常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/25623)

主席(以英语发言):我要通知安理会,我收到了波斯尼亚-黑塞哥维那代表的一封信,他在信中要求邀请他参加对安理会议程项目的审议。根据惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨斯尔贝先生(波斯尼亚-黑塞哥维那)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):我还收到1993年4月17日德拉戈米尔·乔基奇大使给安理会

的一项请求。征得安理会同意，我提议邀请他在安理会议席就座。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，乔基奇大使在安理会议席就座。

主席(以英语发言)：征得安理会同意，我要根据安理会暂行议事规则第39条，向前南斯拉夫问题国际会议指导委员会共同主席赛勒斯·万斯先生发出邀请。

没有人反对，就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是应分别载于文件S/25622和S/25623的1993年4月17日法国、佛得角、吉布提、摩洛哥、巴基斯坦和委内瑞拉常驻联合国代表给安全理事会主席的信中所载的请求而开会的。

安理会成员面前有文件S/25558，其中载有佛得角、吉布提、法国、摩洛哥、巴基斯坦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和委内瑞拉提交的决议草案案文。

我还要提请安理会成员注意，载于文件S/25558的决议草案临时文本要作下述更改。在执行部分第8和10段，“十五”一词应被“九”一词取代。

安理会成员面前还有分别载于文件S/25221、S/25248、S/25403、S/25479和S/25490的秘书长关于前南斯拉夫问题国际会议活动的报告、秘书长关于纽约一轮波斯尼亚-黑塞哥维那和平谈判的报告、秘书长关于前南斯拉夫问题国际会议活动和工作小组活动的报告和秘书长根据安全理事会第802(1993)、807(1993)和815(1993)号决议提出的报告。

我要提请安理会成员注意以下文件：S/25546，1993年4月6日法国、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给安全理事会主席的信；S/25322，1993年2月22日保加利亚、罗马尼亚和乌克兰驻联合国代表给安全理事会主席的信；S/25551，1993年4月6日意大利常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信；S/25566，1993年4月8日波斯尼亚-黑塞哥维那常驻联合国代表给安全理事会主席的信；S/

25580,1993年4月12日法国、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国常驻联合国代表给安全理事会主席的信;S/25604,1993年4月15日佛得角、吉布提、摩洛哥、巴基斯坦和委内瑞拉代表给安全理事会主席的信;S/25605,1993年4月15日委内瑞拉常驻联合国代表给安全理事会主席的信;和S/25607,1993年4月15日土耳其常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信。

KH

安理会成员还收到1993年4月14日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给安理会主席的信的复印件,将作为安理会文件S/25619印发,以及1993年4月17日波斯尼亚-黑塞哥维那常驻联合国代表给安理会主席的信,将作为文件S/25624印发。

根据早些时候在本次会议上做出的决定,并在邀请前南斯拉夫问题国际会议指导委员会共同主席万斯先生之后,我现在请万斯先生发言。

万斯先生(以英语发言):感谢你给我机会在波斯尼亚-黑塞哥维那出现的严峻情况下在安理会发言。

共同主席欢迎安理会昨晚的迅速行动,通过决议要求把斯雷布雷尼察及其周围看作免遭武装袭击和其它敌对行动的安全地区。我们赞同安理会的紧迫感,并赞扬它决定今晚开会,就执行安理会的决定所需的进一步措施采取行动。

主席先生,如你所知,欧文爵士做了特殊安排,以到此出席定于下星期一进行的辩论,然而事件发展得比预期要快,他因此无法来此参加今晚的会议。他本十分希望此刻来此参加安理会,因为他同我们一样,都对波斯尼亚-黑塞哥维那的骇人事件深感痛苦。

对于安理会面前的决议草案,我要指出,欧文爵士和我将其全心推荐给你们。如果决议草案所设想的措施不能实现预想的效果,就应继之以额外的更严厉的劝阻措施。我们希望安理会将立即通过该决议,并向波斯尼亚的塞尔维亚一方及其支持者发出这一十分明确的信息:时间正在失去,时钟正在运行;国际社会将不会再等待。

此外,必须尽一切力量向波斯尼亚-黑塞哥维那经受苦难的各族运送人道主义救

援。没有任何借口阻碍人道主义运输队。我们相信这些审议将产生出对帮助冲突无辜受害者的新的承诺。

主席(以英语发言):我的理解是安理会准备就其面前经过口头修正的临时形式的决议草案进行表决。如果无人反对,我就认为情况如此。

没有人反对,就这样决定。

在把决议草案付诸表决之前,我将请愿在表决前发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言):我国政府今天首先要求立即就波斯尼亚-黑塞哥维那局势召开安理会会议,该局势在过去几天内严重恶化。

因此,我欣见安理会今晚开会,准备就我国代表团及其在安理会中的一些伙伴草拟的决议草案做出决定,该草案旨在加强针对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的制裁。我们希望决议草案一会儿将获通过。对国际社会来说,迎击来自贝尔格莱德当局及其所正在公然支持的波斯尼亚塞尔维亚分子的挑战,是正确时刻的正确回应。

安理会中有人问为什么我们要今天采取行动而不等待最后一分钟的许诺得到履行。国际社会已表现出极度的耐心和诚意。安理会目睹一个又一个许诺未履行。我们通过作为最后的让步而同意推后通过关于加强制裁的决议草案,希望地面情况有所稳定以及有关万斯-欧文计划的谈判有所进展。我们未看到任何结果;正相反--塞尔维亚一方利用我们的推迟控制了斯雷布雷尼察,同时却反对和平建议。我们认为,安理会必须利用其现有手段采取行动,即它应表决以加强制裁。

我国政府认为,决议草案是十分符合这些情况的。继塞尔维亚人数月以来拒绝与国际社会合作,拖延和在战场上侵占领土之后,该决议草案通过加强第757(1992)号决议规定,标志着在经济和财政方面全面孤立塞尔维亚。我国与其十二国中的伙伴一道,准备立即采取步骤,有效执行决议。我国准备帮助确立必要的控制,并正与其在西欧联盟中的伙伴一道,就确立对多瑙河沿岸国家的援助进行努力,以中止所有前往塞尔维亚的河运活动。

这些并非是为了制裁而进行的制裁,决议草案是全球政治计划的一部分。安理会对万斯-欧文计划的支持,向塞尔维亚人发出明确信号:他们在冲突之外有一条路可走。在这方面,决议C节是新内容,反映我们愿看到南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)重新加入国际社会,只要它充分尊重联合国有关决议。

最后,我要重申我们在通过第816(1993)号决议时所不得不讲的话,该决议规定使用武力来确保对波斯尼亚-黑塞哥维那上空的禁飞区的遵守。塞尔维亚当局面前摆着明确选择:与国际社会对抗,或者合作并寻求谈判解决。他们现在有九天时间选择后一条路并避免我们执行我们已决定采取的措施。

我们听到了威胁性声明,即整个巴尔干很可能由于安理会决定而陷入火海。贝尔格莱德当局必须意识到国际社会不会退却。正如我们的决心随着第816(1993)号决议而向前推进一步一样,今天我们也没有排除如果情况证明有必要的话则将更进一步。

FP

沃伦佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言): 俄罗斯联邦代表团继续认为,安全理事会在此时通过一项决议加强对南斯拉夫联邦共和国的制裁是很不合适宜的。我们在这一点上有来自莫斯科的非常明确的指示。

我们当然支持安理会面前的决议草案A部分的所有条款。安全理事会在其中将呼吁各方达成迅速的和平解决办法。我们认为,应该给冲突各方以机会,以通过国际调停就万斯--欧文计划达成协议,结束目前正在进行的这方面的密集谈判。

与此同时,我谨提醒各位,俄罗斯联邦总统鲍里斯·叶利钦于3月9日警告未达成协议的任何方面将对流血及随之而来的所有后果负责任,而且安全理事会有可能作出新的决定。

在我们看来,非常显然的是,安全理事会应该提供最后一次机会--这一机会应该主要由塞尔维亚一方利用,以达成现实的协议。无需指出,其方式是遵守停火,不采取任何可能被认为是“种族清洗”的行动。俄罗斯代表团认为,处理这个问题的最

合理的办法是遵守安全理事会早些时候达成的将这项有关制裁的决议草案的表决推迟到4月26日的协议。但是,由于安全理事会大多数成员坚持今天在此时立即表决——虽然这样做的理由并没有以令人信服的方式提出,我们认为可以不阻碍这项决定的通过,这是因为它只是在其通过九天后生效,当然除非就万斯—欧文计划签署协议。但是我们仍然对我们今天表现出的仓促行事的态度可能产生的不良后果感到严重担心。

鉴于我刚才所发表的意见,俄罗斯代表团将在安理会面前的决议草案的表决中投弃权票。

萨登柏格先生(巴西)(以英语发言): 巴西代表团准备投票赞成现在摆在安全理事会面前的决议草案。该决议草案涉及许多复杂的问题,其中一些问题是前所未有的。应该强调,这项决议草案提出了三个基本的方面。

第一个方面是安全理事会支持前南斯拉夫问题国际会议联合主席万斯国务卿和欧文勋爵认真制订的和平计划。我们向他们表示诚挚的敬意。我们坚信,安全理事会应该始终赞成诉诸和竭尽通过谈判和平解决争端的办法。从整体上来看,万斯—欧文计划依然是唯一的备选办法和达成持久解决波斯尼亚—黑塞哥维那的激烈冲突的最好机会。这项计划应该得到安全理事会的充分支持。

第二个方面涉及先前的决议规定的措施的加强。巴西一直坚持这样一项原则,即只应在极端的情况下根据《宪章》第七章采取行动。在此情况下,我们正面临波斯尼亚—黑塞哥维那局势的严重恶化,尤其包括在该会员国发生的人道主义悲剧。正是这一不可容忍的人类悲剧证明我们应该采取这样的特别行动。我们意识到,我们将要批准的措施在许多情况下包括法律、经济、财政和行政方面的复杂考虑。其中一些措施可以很容易地得到执行,而其他一些措施可能需要制订适当的授予权力的国家立法。巴西政府将采取一切必要的步骤,尽快制订此类立法。我们的理解是,决议草案第29条的具体规定涉及南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的领海,属于例外性质,具体涉及安全理事会正在审议的情况,根据1982年《联合国海洋法公

约》和国际法的其他有关准则,不能将它们看作是更改或偏离这一领海国家权利制度的先例。

最后,我谨指出,我国代表团重视第三个方面,即决议草案C部分的规定。它们明确指出,B部分所载的特别措施并非不可逆转。我们希望,它们实际上不久可导致创建条件,使得能够诉诸决议草案第31段中规定的审查机制。

热苏斯先生(佛得角)(以英语发言):我谨代表我国代表团就土耳其奥扎尔总统今天的去世表示我们深切的悲痛和由衷的慰问。

我国曾多次有机会在安全理事会表示对波斯尼亚—黑塞哥维那的破坏性战争感到沮丧。

在很长一个时期,世界目睹了当代最残酷和最悲惨的武装冲突之一。引起这场冲突的深埋的仇恨和用武力攫取领土的无度的贪婪--从杀人到“种族清洗”无所不为一震惊了国际社会的良知,引起了普遍的巨大义愤。

来自各方的停战的呼吁至今未得到听取。安全理事会为结束这场冲突和暴行而通过的几十项决议仍有待遵守。一次又一次的停火遭到了破坏。

面对这一局势,我们去年投票赞成实行制裁的决议--第724(1992)号决议,作为促进结束这场战争的一个手段。我们今天审议的措施是有相同的目标,即促进结束战争。安理会通过这些措施力图使这些制裁得到充分遵守,以在通过谈判结束这场残酷战争的过程中发挥积极作用。

现在是结束这场战争,达成谈判解决办法的时候了。

我国认为,前南斯拉夫问题国际会议指导委员会的两位联合主席制订的和平解决办法是实现波斯尼亚—黑塞哥维那的持久和平的最好机会。它也许不是理想的计划,但是在目前情况下,它是考虑了波斯尼亚三方利益的唯一现实的办法。

我们赞扬波斯尼亚的两方已签署这一和平计划,我们呼吁波斯尼亚塞尔维亚人为了和平也这样做。

GE

亚涅斯·巴尔诺沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):主席先生,象其他代表团一样,我国代表团赞成你代表我们大家对土耳其共和国总统奥扎尔先生的突然去世表示衷心哀悼。

我国十分关切在波斯尼亚-黑塞哥维那共和国进行了一年多的野蛮战争,这场战争给该共和国造成了破坏性影响。我国尽了最大的努力减轻这场残酷战争的主要受害者--波斯尼亚-黑塞哥维那平民的痛苦,并派遣了一个步兵营保护由联合国难民事务高级专员办事处组织的人道主义车队。

但是,试图仅仅满足人道主义需求是不够的。有必要停止这场战争。为此目的,西班牙政府认为,前南斯拉夫问题国际和平会议指导委员会联合主席提出的和平计划是在波斯尼亚-黑塞哥维那实现稳定和持久和平的唯一公平、可行的和平解决方法、我愿在此向出席会议的万斯国务卿表示敬意,他再次如此明确地表示了他的看法。这就是为什么西班牙政府一直捍卫万斯--欧文计划。该计划必须得到安全理事会坚定的、明确的、毫不拖延的支持。

波斯尼亚-黑塞哥维那政府以一种值得称赞的勇敢姿态最后表示支持这项和平计划,波斯尼亚克罗地亚一方也已经这样做。不幸的是,波斯尼亚塞尔维亚人没有放弃他们顽固拒绝该计划基本方面的做法、他们继续诉诸武力来实现其军事和政治目标。

欧洲共同体及其成员国一再明确地表示(最近一次在其1993年4月5日的声明中):

“不接受和平计划将造成最严重的后果并导致塞尔维亚和黑山在国际上彻底孤立”。

深信为此目的采取具体措施的时候已到,并作为欧洲共同体成员我们帮助详细拟订了一系列措施、以在安全理事会职责的范围内处理目前的局势。确实,摆在安理会面前的决议草案,除核可万斯--欧文和平计划外,加强了现在有效的制裁制度。

它吸收了欧洲共同体作为一项一揽子计划拟订的至关重要的内容,以期提高对南斯拉夫联邦共和国实行的制裁效力,并同时开辟了其他前景,如果波斯尼亚塞尔维亚人的态度发生了根本转变的话。

我国代表团积极参加了起草这项决议草案的工作。西班牙是该草案的共同提案国,希望提请大家重视该草案重大的政治重要性。通过该草案后,安全理事会将向波斯尼亚塞尔维亚人和南斯拉夫联邦共和国发出明确的,强有力的信息,要求他们永远放弃武力语言并接受国际社会向他们伸出的手,否则将面临坚持其目前不妥协态度造成的严重后果。

确实,如果波斯尼亚塞尔维亚人接受和平计划并充分地、真诚地执行它,这将使逐步放松对他们和南斯拉夫联邦共和国施加的压力成为可能,并将为审查和最终解除制裁铺平道路。如果恰恰相反,波斯尼亚塞尔维亚人不停止目前的政策,他们和南斯拉夫联邦共和国将继续孤立于国际社会其他成员,并将受到安理会制裁的充分影响。

安理会原先推迟通过这次决议草案是为了给予波斯尼亚塞尔维亚人另一个机会停止攻击,并同时争取更多的时间,以加倍努力使塞方相信需要赞同万斯--欧文计划。我们愿在此赞赏美国和俄罗斯联邦为实现这一目标所作的努力。不幸的是,这一目标没有实现。恰恰相反,波斯尼亚塞尔维亚人利用自推迟表决以来的这段时间,继续甚至加强了对萨拉热窝和东波斯尼亚,特别是对残酷攻击的无助受害者斯雷布雷尼察人民的军事压力。

塞方也没有在签署万斯--欧文和平计划方面取得任何真正的进展。迄今为止,我们不幸地没有看到任何东西使我们对朝着这一方向取得任何积极的发展抱有希望。安理会作为一种善意姿态所允给的这一段时间实际上被用来在战场造成同万斯--欧文计划所体现的国际社会追求的目标背道而驰的事实上的局面。

鉴于这一局势,我国政府得出这样一个结论,必须毫不拖延地将摆在我们面前的这次决议草案付诸表决。我们相信,由于通过了这项决议草案,塞尔维亚领导人将最

终认识到,接受以安理会为代表的国际社会的善意是结束困扰波斯尼亚-黑塞哥维那并威胁整个地区的痛苦和破坏不断急剧上升的唯一道路。

奥布赖恩先生(新西兰)(以英语发言):安理会现在开会,根本原因是安理会早些时候向波斯尼亚塞尔维亚人发出的选择和平道路的所有呼吁被置之不理。新西兰对此真诚地感到遗憾。波斯尼亚塞尔维亚人背弃日内瓦会议联合主席的和平进程的做法是令人十分遗憾的,安理会必须对此作出反应。

在自波斯尼亚塞尔维亚代表团退出纽约谈判进程以来的几周内,侵略和暴行的模式有增无减。不时被靠不住的停火打断的持续的敌对行动以所有人类标准来看都是令人惋惜的。太多的诺言没有遵守,太多的义务被忽视。

WG

卷入地面这一令人伤心的局势的人低估了安理会对违反其决定和决议作出反应的决心,今晚我们应通过的决定将有助于纠正这一误解。

我们即将表决的决议草案是安理会对万斯--欧文计划的加强支持。象我的西班牙同事一样,我谨对共同主席表示敬意,特别是对万斯国务卿,他这月底将卸任。人们将不会忘记他的贡献。

我们将表决的决议草案应发出这一信息:和平谈判是而且应该是条前进的道路,这一信息必须一再发出。新西兰将投票赞成这一决议,并将采取措施使其生效。

主席(以英语发言):现在我将载于文件S/25558之中经口头修改的临时决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

反对: 无

弃权：中国、俄罗斯联邦

主席(以英语发言)：表决结果如下：13票赞成、零票反对、两票弃权。经口头修改的临时决议草案获得通过，成为第820(1993)号决议。

现在我请想在表决后发言的安理会成员发言。

奥尔埃耶先生(吉布提)(以英语发言)：我国代表团谨也对安理会刚刚通过的谋求严厉加紧特别对塞尔维亚和黑山的经济制裁和贸易禁运表示坚决支持。该决议以其条件、广度和语气，明确表明国际社会迅速结束最近历史上这一可怕章节的坚定决心、急不可耐和团结。这可以简单地由对万斯--欧文和平计划增加两个签名做到--全世界现在实际上要求塞尔维亚人这么做。

决议也许表明制止过去的永无休止的、长期的真诚谈判，这种谈判往往被变成企图改变内在的局势因素的机制。决议规定了塞族人应在九天的限期内作出反应，使人们不会怀疑应作出的是什么反应。

决议再次承认波斯尼亚的塞族人不妥协的根源，即塞尔维亚和黑山的领导。没有它提供人力、物资、后勤和军事装备，我们感到他们早就会签署并执行万斯--欧文计划。因此，决议的锋芒是针对塞尔维亚和黑山的。

根据安理会刚刚通过的决议，对南斯拉夫的后果是迄今最严厉的，并可能将该国同世界经济、金融、商业和人员随意流动隔绝开来。决议禁止通过南斯拉夫转运物资、沿多瑙河流动货物并扣留所有南斯拉夫的飞机、火车车厢和运货卡车，这肯定将使经济活动几乎陷于停顿。冻结南斯拉夫的国际金融资产--如果没有别的作用的话--将使该国领导认识到全世界现在的确是认真的。他们对于安理会决心在波斯尼亚实现和平不会有多少幻想。我们希望他们不会仍然认为世界其它地区的事件会使他们逍遥法外，也不希望这些事件会使他们大大打错算盘或低估安理会的决心。

如果塞族人拒绝签署该计划，那么他们实现其目标的办法只有重新奉行他们惨无人道的“种族清洗”政策和犯下更多的危害人类罪行：拘留营；猛烈轰击人口中

心——现在在斯雷布雷尼察正是如此；以及不给受苦难者人道主义援助。很难想象，他们对于全世界对于这种可怕状况重演的几乎肯定的强烈反应会有任何幻想。

至少，除了本决议中的限制外——它肯定会进一步破坏南斯拉夫经济——以及最近批准的禁飞区的强制执行，必须纠正对手之间的军备上的不平衡，并采取措施确保以一切必要手段运送人道主义援助物品。那将是塞族人对安理会意图的严重误解，并只会进一步破坏和妨碍他们最终被接纳入国际社会。不能眼看赤裸裸的侵略得逞。

塞族人自己签署的九条宪法原则证明，波斯尼亚未来政治内容事实上已经决定了。那将是一个单一的独立国家，现在不会允许企图单方面以武力改变这一事实或该国边界，也不会允许危害人类的行动。正是局势的这一方面使杀戮和苦难变得如此悲惨。

时机是适宜的，因为我刚才说过，塞族人一定知道世界其他地区的事件不大可能保护他们免于不可避免地被绳之以法。塞族人堂而皇之的藐视态度引起了全世界的注意，尤其是他们用来实现其目的应受斥责的各项手段。它提出了深刻、有巨大意义的道德问题，在我们进入一个高度民族主义、冷战后时代之时，这些道义上的问题将对世界产生长期的、严重的影响；不论作出多大努力来使这一问题产生较小的道义上的影响都不能掩盖这一事实。历史宿怨不管多深，都不会被世界接受来为违反国际人道主义准则的行为辩解。如果我们要在波斯尼亚推行这种辩解，那么其做法应是准许双方捍卫其生存。如果不这么做，比起我们不愿有力援助侵略的受害者，对我们自己可能产生更持久的反响。

由于这个和其它原因，我国代表团虽然支持这一决议，但对于它本身能走得足够远以便以及时和有意义的方式纠正迅速恶化的局势不抱多少幻想。通过封锁南斯拉夫和波斯尼亚的塞族人以提高侵略的代价并使波斯尼亚政府有自卫的手段显然是走出这一道义进退两难局面的最好希望。

KD

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言): 这份决议起源于万斯--欧文和平进程,因此我发言首先要向这两位共同主席致敬,特别是向万斯国务卿致以特别敬意。万斯先生现在辞谢他的工作,但在这之前,他已经对现代历史上一名外交家所面临的最为艰巨任务之一作出了巨大的贡献。

3月25日是万斯--欧文和平进程中至关重要的一天。在这一天,波斯尼亚--黑塞哥维那政府及波斯尼亚克族领导人签署了一系列众多协议,这场恐怖和血迹斑斑悲剧因此最终呈现出一次和平的机会。我国政府决心抓住这次机会。从3月25日后,我国就同其他国家,最密切地是同安理会的其他欧洲共同体成员国、美国和不结盟集团一起拟定这份决议。这份决议有三个目的。目的之一是表明安理会坚决支持两位联合主席的和平进程,并让波斯尼亚的塞族看到,在这些文件上签字是保证他们今后在波斯尼亚--黑塞哥维那共和国中作为一个明确的团体的唯一途径。目的二是让波斯尼亚塞族及其贝尔格莱德支持者看清拒绝的后果,即加紧制裁和完全孤立。目的三是表明接受和执行和平进程和计划及停止一切军事进攻将给所有的塞族人--包括在波斯尼亚的塞族人和南斯拉夫联邦共和国中的塞族人--带来切实的好处,即逐步取消制裁和重新纳入国际和欧洲大家庭。

这就是这项决议要表达的信息。我们希望有关方面听到这些信息,并在今后九天中在和平进程中和现场上采取决定性步骤。

过去三个星期的情况悲惨和令人十分不安。波斯尼亚塞族继续其边谈边夺的政策。谈判含糊糊,闪烁其辞,千方百计就是不接受万斯--欧文和平进程。夺地在斯雷布雷尼察四周地区加紧围困之表现最为淋漓尽致,直至上周罪恶地炮击平民,造成许多妇女和儿童死亡。这种做法必须停止。怎么诡辩也无法为它辩解。

但我愿以希望的调子来结束发言。这项决议中有给前南斯拉夫所有各族人民带来一个较好前途的基础。但这需要绝对停止波斯尼亚塞族的军事进攻,并需要明确接受万斯--欧文和平计划。如果波斯尼亚塞族和贝尔格莱德当局拒绝这次机会,那

他们就只能怪自己了。

奥尔布赖特女士(美利坚合众国)(以英语发言): 美国同安理会其他成员一起, 最强烈地谴责波斯尼亚塞族上星期的行动, 更广泛地说, 他们在其无端侵略的全部行动。

这套综合制裁措施是要再次让波斯尼亚塞族及其盟友——塞尔维亚和黑山的领导人看清他们和他们的人民必须为他们的残暴政策和“种族清洗”付出的代价。我国将继续同各国政府协作加强经济制裁, 以重申我们对这些暴行的义愤。

按原先计划于4月26日生效的这项决议, 让波斯尼亚塞族有时间签署协定。这场冲突一开始就充满着悲剧, 但我们对最近几星期内波斯尼亚塞族部队给斯雷布雷尼察飞地人民造成的死亡与破坏感到特别的震惊。

我们已一再警告波斯尼亚塞族——安理会昨天的行动就是最近一次——这样践踏基本人权是无法容忍的。我们将继续设法向波斯尼亚塞族强调他们的行动的长期后果。

阿里亚先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言): 我国代表团赞同安理会主席就土耳其图尔古特·厄扎尔总统逝世而讲的话。我们谨向厄扎尔总统的家属和友好的土耳其人民表示哀悼。

全世界震惊地目睹由塞族领导人推行的“种族清洗”政策演变成一种种族灭绝政策, 或纳粹的所谓“最终解决办法”。然而, 国际社会似乎还不完全理解在马斯特里赫特条约之欧洲中心犯下的这些野蛮行径的未来后果, 这些后果不仅仅限于军事领域, 而且也渗入道义和道德方面。事实上, 一个十分危险的先例已经存在。由于国际制裁所造成的损失微不足道, 这种先例有可能在欧洲和其他地区被争相效由。

世界没有忘记, 一年半前, 当塞族领导人开始摧毁历史性城市杜布罗夫尼克时, 国际社会应该采取一个坚定的立场。然而, 国际社会怯弱的反映被人利用; 他们从杜布罗夫尼克发展到武科瓦尔, 至今仍不停止, 正在继续摧毁和有效地征服斯雷布雷尼

察。

经验使塞族领导人相信,不管他们做什么,没有人会动他们一根毫毛。把传说当作历史使他们显得不可战胜,这虽然不是事实,但却足以吓住世界上最强大的军队,这实在令人难以置信。破坏城市,屠杀平民,恐怖对付儿童、妇女和老人--这些不能称为英勇善战。这不是勇敢,而是用飞机、大炮和坦克对付没有这些武器的手无寸铁的人口而占有非常的优势,这使他们能够用鲜血和枪炮划出一张地图,一张同杰出的赛勒斯·万斯和戴维·欧文两主席的不同的地图。一个新的世界秩序不能建筑在“种族清洗”和种族灭绝之上,如此放肆的行为竟然有可能被容许的情况是不能接受的。

在整个冲突过程中,原南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的支持显而易见,这种支持已经对波斯尼亚-黑塞哥维那共和国的人民和祖传继承造成严重的人命和物质损失。我国认为,正如秘书长在他的报告(S/25479)中所说,只有接受已提出的和平协定才能给国际社会带来改善局势的机会。

刚才通过的决议目的仍在施加压力以促成和平。但是,只要安全理事会不采取行动,对完全掌握在塞族手中的重型武器实行真正和有效的国际管制,光靠经济制裁就不会有什么效果,经济制裁生效需要时间;但对斯雷布雷尼察和萨拉热窝被围困的受害者来说,时间是关键。同样,我们认为绝不能鼓励肆无忌惮地进行战争和种族灭绝是表达自决权的正当手段的幻觉,必须克制种族、文化或宗教联系使一国有权利干涉任何另一国国内危机的主张。

我国关心加强联合国组织和捍卫作为联合国基础的各项原则,这种关切高于其他任何考虑,是我们自这场冲突开始以来在安全理事会上所作一切声明的唯一动机。

GJ

4月8日国际法院的判决暗含地指出南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)可能应对犯有种族灭绝罪行负责。这是个严重的责任。如果有过失--或更坏的是,不作

为--南斯拉夫联邦共和国将对种族灭绝负责。种族灭绝是最严重的危害人类罪,人人对它都应作如此理解。

如果安全理事会代表的国际社会不能解决国际法院毫不含糊地表达的关切,整个国际政治和司法系统的信誉和合法性将受到深刻和严重的损害。世界新秩序不能以一个无法制止种族灭绝的安全理事会为基础。

陈健先生(中国):中国代表团一直十分关注原南地区危机、特别是波黑冲突的发展。我们一贯支持两主席在原南国际会议的框架内为政治解决波黑冲突所作的不懈努力。

因此,我们敦促有关方面通过协商和谈判,尽快就两主席的和平计划达成协议,为实现民族和解,重建波黑铺平道路。刚才通过的决议,赞扬了两主席在波黑和谈中所作的不懈努力,重申了实现波黑各方接受的持久和平的必要性,并强调了确保波黑共和国的主权和领土完整的重要性。这些内容基本上符合我们的原则立场,对此,我们是欢迎和支持的。

同时,我们想指出,基于中国的一贯立场,我们对决议援引《宪章》第七章,采取强制性行动,授权加强并扩大对南联盟制裁的内容,难以支持。

历史证明,任何通过外国施加压力,采取制裁等强制性行动,都不可能从根本上解决冲突和争端。而且,决议将要授权的行动不仅将给被制裁国的人民带来痛苦,而且将严重影响实施制裁的第三国的经济。从长远看,这样做不论在政治上或经济上,都可能在该地区范围内留下不良的后遗症。这正是国际社会所不愿看到的。

我们认为,目前国际社会应继续想方设法积极促进和谈,避免采取任何可能使问题进一步复杂化的行动。我们还注意到,决议中有些内容与《联合国宪章》中关于尊重国家主权的原则相悖。

鉴于这一决议既有我们可以支持的内容又有我们不能支持的内容,中国代表团对刚才通过的决议投了弃权票。

波多野先生(日本)(以英语发言):我以沉重的心情对决议投了赞成票。我国政

府对经济制裁并非漫不经心；前南斯拉夫以内和以外的许多无辜的各方将由于这一决议的结果而受害，但是为了波斯尼亚-黑塞哥维那共和国内的和平与正义，我们不得不付出这一必要的代价。

我国政府认为，波斯尼亚-黑塞哥维那的持久和平是不可能实现的，除非它是基于有关各方通过谈判所达成的一项协议之上。最好的希望--或唯一的希望在于关于前南斯拉夫国际会议两主席所正在促成的和平计划。我要向两主席表示最崇高的敬意和钦佩，尤其是对万斯先生，他在不久即将卸任。

我深感遗憾波斯尼亚塞族不同意各项临时安排和构成和平计划的中心部分的省的地图。波斯尼亚塞族方面必须停止一切战斗，尤其是对萨拉热窝和斯雷布雷尼察的军事袭击，并签署和平计划的两份文件。

我国政府呼吁波斯尼亚塞族在更多的大量的人白白死去之前毫不迟延地这样作。

埃尔多斯先生(匈牙利)(以法语发言)：当安全理事会决议草案今天作为第820(1993)号决议刚刚付诸表决通过时，匈牙利发现自己处于相当困难的地位。请别误解：在面对至今肆虐前南斯拉夫几近两年的侵略面前，对我国而言，不产生被迫或绥靖的态度的问题；在我们看到安全理事会的决议不断地、玩世不恭的遭到违反时，也并不存在袖手旁观的问题，或以任何方式阻碍国际社会根据《联合国宪章》的原则和宗旨使之不能对那些向其提出的挑战作出坚定和毫不含糊的反应。我们认为，自从前南斯拉夫危机爆发以来，匈牙利对其所表示的态度和所采取的立场是不言自明的。

遗憾的是，在刚刚过去的站着血的时期我们不得不一再看到国际组织、区域性机构和个别国家对于在前南斯拉夫所走过的进程的规模、可能产生的结果、后果和更广泛的影响未能作出适当的和及时的判断。这一冲突的历史证明，国际社会错过了好几个独一无二和宝贵的时机在一开始，甚至在这场屠杀尚未蜕化为一场凶暴的升级之前来动员并以其所持之立场毫无疑问地使之明白世界并不准备容忍《联合国

宪章》、安全理事会的有约束力的各项决议以及高级国际会议的协议和文件被不断地和有步骤地被无视和嘲笑。

LH

早在围攻萨拉热窝开始以前,匈牙利便提请安全理事会注意波斯尼亚-黑塞哥维那局势的爆炸性质;当时我们将该局势描述为不仅对该区域而且对国际和平与安全的潜在危险根源。因此,匈牙利主张在适当时机采取充分预防措施,特别是通过在波斯尼亚-黑塞哥维那共和国部署联合国观察员,以便遏制在前南斯拉夫发生的冲突。匈牙利这样做是作为因其地理位置而受前南斯拉夫危机影响最深的国家之一而行事的。

由于没有对危机的适当国际反应,匈牙利看到在波斯尼亚-黑塞哥维那为征服领土而再次发生公然侵略并不感到惊奇。最近在报界,甚至在本会议厅内就这些事件谈论已很多。我们仅指出,在各类机构曾做出不懈和值得称赞的国际努力,对此我们表示赞赏,尽管如此,我们认为,我们这个世界在20世纪末对前南斯拉夫的危机的反应方式以及其在此方面采取的步骤不会成为当代历史的辉煌篇章而只能成为后代继承的沉重教训。这段历史将记载悲痛、破坏、自满和无能为力。我们是否有权利希望国际社会将得出这一历史教训所要求的结论,在我们看来,回答这一问题仍为时过早。

在我们看来,由于另外一个原因,安全理事会今天刚才通过的决议一直而且仍然是一个困境。因为,正如其他一些危机中的经验所表明的那样,制裁不一定是对付挑战的唯一的有益办法。前南斯拉夫的危机中接连发生的所有事件日益明显地表明,1991年秋季规定的全面武器禁运和1992年春季实行然后在去年秋季延长的经济制裁制度并未产生国际社会理应期待的结果。原因包括前南斯拉夫的具体情况、源自该国地理情况的具体特征、国内缓和安排的设立和有缺漏的制裁制度的性质。

由于我刚才所说的内容,匈牙利方面过去几次提到加强制裁方面的问题和保留意见。按照这种看法,这也很自然地是由于匈牙利是前南斯拉夫的邻国,我国和南斯

拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)为多瑙河联接,该河是欧洲重要交通路线,最后但同样重要的是因为在伏伊伏丁那-塞尔维亚的一部分-有大约五十万人的匈牙利人社区,他们仍然遭受大塞尔维亚民族主义发起的冲突的悲惨后果。

我们很难低估危机已经给包括匈牙利在内的前南斯拉夫邻国造成的经济损失。由于对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)确立的制裁制度,匈牙利的经济已蒙受达到大约五亿美元的损失。对安理会今天通过的决议的执行,即加强制裁,将给我国及其它邻国带来进一步经济困难。刚刚确立的有关多瑙河上运输更严格条件,将给匈牙利工业造成的目前所经受的更严重的问题。从现在起封锁实际上经过南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)陆地边界的所有通道,反过来将对我们经济的其它部门造成类似影响。由于加紧制裁措施,我们预期已知十分繁忙的中东和西欧之间陆上产品货物的运输,将移到匈牙利和罗马尼亚之间的边境--这条边境线吸收运输量的有限能力不是我们的过错--那里的条件已很可怜,而我们可以设想会出现新的复杂情况,其规模仍难以预料。

这些问题及时地再次提出了最近在扩散的制裁机制的国际后果的问题以及公平和恰当地处置这些后果的问题。由于缺乏这种解决办法,使我们目前必须面对新形势的挑战,这一新形势是加强对前南斯拉夫的制裁所造成的。悲惨的是看到追求种族排他性和同种族的民族主义势力正在危害和破坏不仅仅是住在波斯尼亚-黑塞哥维那的各种族人民的物质产品,它们不仅使在塞尔维亚和黑山的平民蒙受苦难和匮乏,而且与此同时它们还造成无法估计的破坏并通过几十万被迫流向邻国的难民的存在对并非该冲突的各方的第三国增加了额外的负担。所有这一切使得在波斯尼亚--黑塞哥维那共和国内可憎地违反国际法的最基本准则、国际人道主义法律和人权更为变本加厉和更为令人寒心。

尽管如此,匈牙利将一如既往继续执行一切安理会有关决议的义务。我国代表团对第820(1993)号决议投赞成票,这首先是由于我们从根本上重视应向塞尔维亚境内外的应对前南斯拉夫冲突负基本责任的大塞尔维亚民族主义的代表发出一个足够

坚定的信息。由于所谓的波斯尼亚塞尔维亚国会拒绝波斯尼亚-黑塞哥维那和平计划,也由于最近地面上悲剧性的事态发展,这种行动就变得更为必要了。我们必须尽力确保在塞族人控制的领土上重型武器不再打响,狙击手不再有杀人的弹药,军用运输车因没有在汽油而无法行驶。总之,我们应尽力确保结束南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)和波斯尼亚共和国的塞族人控制的领土之间的活动,这些活动是违反安理会有关决议的,并从而确保冻结波斯尼亚的塞族人的军事机器。

FP

以下事实进一步解释了匈牙利对今天决议投的赞成票:制裁措施尽管是全面性的,归根结底不会导致在生活在南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)同其邻国之间边界两边的平民中间建立一座新的柏林墙。通讯、邮政和人道主义活动将不会变得更困难。不必减少便利旅客通行的边界过境点的数目,属于个人的资金也不会受到新措施的影响。

决议中另一项受欢迎的内容是,根据安理会早先一项决议,联合国保护部队最终必须有效执行赋予它的沿克罗地亚联合国保护地区的国际边界控制移民和海关的任务,这些方面本应由联合国部队控制,但目前却在塞尔维亚管辖之下。例如,在沿匈牙利边界的其中一个保护地区,塞尔维亚一方断然关闭了一个旨在保障该地区平民迁移的至关重要的边界哨卡。根据安理会该决议,我们还期待将在整个多瑙河南斯拉夫一段建立对航运的有效监督,这可促进国际社会对沿岸国家这种活动的援助。

最后,匈牙利认为安理会第820(1993)号决议是解决前南斯拉夫危机方面的一个重要步骤。我们对它投了赞成票,确信随着加强针对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的制裁,包括我国在内的邻国的合法贸易所受到的损失,能够而且必须缩小到最低限度。我们之所以投赞成票,还因为决议的规定重申了波斯尼亚-黑塞哥维那共和国的主权、领土完整和政治独立;任何以武力获取领土行为和任何“种族清洗”行为的非法性和绝对不能接受性;以及国际社会准备采取一切必要措施帮助执行有关波斯尼亚-黑塞哥维那的和平计划。

这还意味着安理会在执行制裁之上，还将需要继续保持警惕和继续不断地注视局势的发展。它还将需要就使用会被认为是结束冲突、建立和平以及实现公正和持久解决办法的任何最有效的其它手段作出适当决定。

请允许我引用二十世纪匈牙利作家桑多·马拉伊的话来结束我的发言，他在思考我们的时代时提出这一关键问题。

“理智与团结的力量将会证明比本能的恐怖更有力吗？”

我们衷心希望，国际社会将能够通过作出承诺而迅速对这一令人不安的问题作出适当反应。

斯努西先生（摩洛哥）（以法语发言）：今天，安理会通过了一项新的决议，实行一些制裁，以使人确信而且如果需要的话，迫使塞尔维亚最终同意万斯先生和欧文先生经过值得我们所有人钦佩的十分紧张的谈判和努力后拟定的计划。

饱受折磨和支离破碎的波斯尼亚毫不迟疑地签署了该项协定，而这既没解决问题，也没为其所遭受的苦难伸张正义。

我们在这些围墙内一再对塞尔维亚人对其波斯尼亚兄弟从事的暴力、犯罪和恐怖进行谴责。我们一再呼吁和敦促停止战斗、停止可怕的“种族清洗”、停止驱逐穆斯林和犯下的所有罪行。作为对我们各项呼吁和决议的答复，塞尔维亚人和支持他们的政府已加紧从事其各种活动，最近他们又极其无耻和嚣张地进攻斯雷布雷尼察市，使该市的遇难者加入了在萨拉热窝死难者的行列，使其流离失所人员加入了东欧流浪者的行列。

国际舆论和国际法院已终于承认这是种族灭绝案，安理会几乎两年来一直这样说。今天，国际社会已认为有必要进入一个新阶段，并也许最终强制实施任何地方的任何国家都不能置若罔闻的制裁。然而，人们要担心的是，鉴于塞尔维亚人对我们各项规则和价值观念的蔑视，我们可能不久需要采取更进一步的行动。

但是，安理会一段时间来进行的新思考使我们可以说，我们迟早将克服迄今对我们的各项建议和决议所持的傲慢和玩世不恭的态度。我们要求的不过是，塞尔维亚

人最终觉醒并展示明智和实事求是的态度。我们希望他们认识到,不论他们使用什么样的盲目和罪恶压力获利,他们绝不能无限地向国际社会挑战。

在表明这一点的同时,我表示希望国际社会保持警惕并不再容忍无法容忍的罪行。只有这样,塞尔维亚才会最终明白,它必须放弃其扬威和统治的梦想。

主席(以英语发言):我现在以巴基斯坦代表的身份发言。

我国代表团对安理会刚刚通过的第820(1993)号决议投了赞成票。我们认为,这是向前南斯拉夫问题国际会议指导委员会共同主席万斯国务卿和欧文勋爵所作杰出努力致敬的适当场合。万斯国务卿是带着珍惜和尊重和平、享有和平并为其而努力的所有人的感谢和良好祝愿离职的。

虽然我国代表团认为,安理会今天的行动并不是国际社会对波斯尼亚-黑塞哥维那共和国东部大规模破坏性灾难的充足反应;但我们希望,通过这项决议将向波斯尼亚塞尔维亚人发出一个坚定的信息,即停止蓄意武装进攻和对无辜平民人口的轰炸,并把其军队撤出占领区。

我们谴责波斯尼亚塞尔维亚人一方违反国际人道主义法,特别是“种族清洗”的作法,并重申犯有或命令从事此类种族灭绝行径的每个人都要对此种行径负责。

我国代表团一贯声明,国际社会现在应该展示其坚定决心,迫使波斯尼亚塞尔维亚人一方完全接受万斯-欧文一揽子和平方案。在这方面,我们认为,安理会应该为禁止在波斯尼亚-黑塞哥维那调动重武器和置于有效国际控制之下立即采取措施;安理会应通过适当措施,确保断绝向波斯尼亚塞尔维亚人一方的武器供应;并对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)实施包括严厉财政制裁在内的进一步措施。

我国代表团还认为,应该立即采取措施,部分解除武器禁运,以便使波斯尼亚-黑塞哥维那的穆斯林能够行使其固有的自卫权利,剥夺这种权利已使他们付出如此众多宝贵和无辜生命丧失的代价。

我现在恢复我作为安全理事会主席的职能。

我的名单上没有其他人发言了。安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的

审议。安全理事会将继续处理本案。

1993年4月18日,星期日零点40分散会。